

Przedmowa 5

Dedykacja 6

KSIEGA WIERSZY PASTERSKICH I POCHWALNYCH 7

Das Buch der Hirten- und Preisgedichte

Rocznica 9

Jahrestag

Dzień rozpoznania 10

Erkenntag

Dzień przeznaczenia 11

Loostag

Dzień pasterza 12

Der Tag des Hirten

Smutek boga pól 14

Flurgottestrauer

Rozmowa w trzcinie 15

Zwiegespräch im Schilf

Pan wyspy 16

Der Herr der Insel

Wymarsz pierworodnych 17

Der Auszug der Erstlinge

Tajemna ofiara 18

Das Geheimopfer

Ulubieńcy ludu	20
Die Lieblinge des Volkes	
Zawodnik	20
Der Ringer	
Harfiarz	21
Der Saitenspieler	
Erinna	22
Wieczór święta	23
Abend des Festes	
Kres zwycięzcy	24
Das Ende des Siegers	
Wiersze pochwalne	25
Preisgedichte	
Do Damona	27
An Damon	
Do Menippy [1]	28
An Menippa	
Do Menippy [2]	29
An Menippa	
Do Kallimacha	30
An Kallimachus	
Do Sydonii	31
An Sidonia	
Do Phaona	32
An Phaon	
Do Lucylli	33
An Lucilla	

Do Isokratesa 34

An Isokrates

Do Kotytty 35

An Kotytto

Do Antinousa 36

An Antinous

Do Apolonii 37

An Apollonia

KSIEGA LEGEND I ŚPIEWÓW 39

Das Buch der Sagen und Sänge

Pasowanie na rycerza 41

Sporenwache

Czyn 44

Die Tat

Frauenlob 45

Pieśń poranna 47

Tagelied

W nieszczęśliwej tonacji od ... 49

Im unglücklichen Tönen dessen von ...

Błądząca gromada 51

Irrende Schar

Towarzysz broni 53

Der Waffengefährte

Przy stawie gdzie hasają łanie 53

Am weiher wo die rehe huschen

Tak przecież uległ wrogów podstępowi 55

So untrerlag er doch der feinde tücke

Przeciągający rycerz 56

Vom Ritter der sich verlegt

Pustelnik 57

Der Einsiedel

Obraz 58

Das Bild

Śpiewy wędrownego grajka 59

Sänge eines fahrenden Spielmanns

Słowa zwodzq • słowa giną • 61

Worte trügen • worte fliehen

Z pączków płyną wolno wraz 62

Aus den knospen quellen sachte

By niewinność twoją wzruszyć 63

Das ich deine unschuld rühre

Czy to próśb za wiele 64

Heisst est viel dich bitten

Żem tak smutny ciągle 65

So ich traurig bin

Patrz, dziecko, odchodzę 66

Sieh mein kind ich gehe

To poranek odpowiedni 67

Dieses ist ein rechter morgen

Czy nowe to co sprawia ci 68

Ist es neu dir was vermocht

Słodkie dziecko patrzyło z balkonu 69

Ein edelkind sah vom balkon

Pieśń karła 70

Das Lied des Zwergen

Malutkie ptaki śpiewają 70

Ganz kleine vögel singen

Z pałacu tu przychodzę 70

Ich komme vom palaste

Tobie zamek • tobie skrzynkę – 71

Dir ein schloss • dir ein schrein

Poranek narzeczonej 72

Erwachen der Braut

Lilia łąk 73

Lilie der Auen

KSIEGA WISZĄCYCH OGRODÓW 75

Das Buch der hängenden Garten

Raz jeszcze będziemy lecieć do kraju 77

Wir werden noch einmal zum lande fliegen

Gdy przez szarówkę nagła 78

Als durch dämmerung jäh

Nie wskażą ci posłusznie drogi otwarte 79

Kaum deuten dir gehorsam offne bahnen

W wysokich pałacach z czarnych i iśniących ciosów 80

In hohen palästen aus dunklen und schimmernden quadern

Choć dumne miasto sięgnęło po bronie 81

Nachdem die hehre stadt die waffen streckte

Dziecięce królestwo 82

Kindliches Königtum

Trzymaj purpurowe i złote 83

Halte die purpur- und goldnen

Moje białe ary mają 84

Meine weissen ara haben

Przygotowania 85

Vorbereitungen

Spokojny wieczór 86

Friedensabend

Pod strażą liści sklepiionych 87

Unterm schutz von dichten blättergründen

Gaiik w raju tym szczęśliwym 88

Hein in dichten paradiesen

Jako nowicjusz w twe progi wstąpiłem 89

Als neuling trat ich ein in dein gehege

Że nieruchomo płoną moje wargi 90

Da meine lippen reglos sind und brennen

Mówcie mi po jakiej ścieżce 91

Saget mir auf welchem pfade

Dla wszystkich dzieł już martwy jestem 92

Jedem werke bin ich fürder tot

Lęk i nadzieja cisną mnie na zmianę 93

Angst und hoffen wechselnd mich beklemmen

Jeżeli nie dotknę dziś twojego ciała 94

Wenn ich heut nicht deinen leib berühre

Surowe dla nas jest szczęście i trudne 95

Streng ist uns das glück und spröde

Tę piękną grządkę oglądam z nadzieją 96

Das schöne beet betracht ich mir im harren

Gdyśmy za kwiatami uwieńczoną bramą 97

Als wir hinter dem beblünten tore

Kiedy w świętym spokoju na dalekich halach 98

Wenn sich bei heilger ruh in tiefen matten

Ty się opierasz o tę srebrną wierzbę 99

Du lehnest wider eine silberweide

Nie mów nigdy 100

Sprich nicht immer

Myśmy zaludnili wieczorno-posępne 101

Wir bevölkerten die abend-düstern

Pustota sławy zda się pokonana 102

Des ruhmes leere dränge sind bezwungen

Gdy w snach mi się udały moje czyny 103

Indes in träumen taten mir gelungen

Odrzuciłem z czoła diadem zbyty blasku 104

Ich warf das stirnband dem der glanz entflohn

Gdy na ostatnim popasie jeździec 105

Wo am letzten rastort reiter

Usiadł samotnie na wysokim kamieniu 106

Er liess sich einsam hin auf hohem steine

Głosy w strumieniu 107

Stimmen im strom

Nota 109